



WELCOME KIT

GLI ABITANTI DI QUESTA TERRA E IL CIELO
SONO FELICI CHE TU SIA ARRIVATO VIVO.

THE PEOPLE OF THIS LAND, EARTH AND SKY ARE
HAPPY THAT YOU HAVE ARRIVED ALIVE AND WELL.

LES HABITANTS DE CETTE TERRE ET CIEL
SONT HEUREUX QUE TU SOIS ARRIVÉ VIVANT.

سكان هذا البلد والله سعداء لأنك وصلت حياً



BENVENUTO !



SUJON



GULA



ANIK



ELLEN



SHI



IBRAHIM



KARIMA



SOPON



MAGDA



KARMAN



HASSAN



LEYMAH

Abbiamo aiutato il Garante per l'Infanzia e l'Adolescenza a pensare ad un Kit per informarti e aiutarti nel tempo che passerai in Italia.

Welcome! We have helped the Authority for Children and Adolescents develop a Kit to give you information and assistance while you are in Italy.

Bienvenue! Nous avons aidé le Défenseur de l'Enfant et de l'Adolescent à concevoir un kit pour t'informer et t'aider au cours de la période que tu passeras en Italie. Garde-le avec toi, il te sera utile pour le reste de ton voyage.

أهلاً بك في إيطاليا! يسعدنا جميعاً أن تكون قد وصلت حياً بعون الله
ساعدنا ضامن الطفولة والمراقبة على التفكير برزمة لتوفير المعلومات الضرورية لك،
ولمساعتك أثناء الفترة التي ستقضيها في إيطاليا
احتفظ بها ستساعدك طوال رحلتك

TAKE CARE OF THIS KIT!



DOVE TI TROVI?
WHERE ARE YOU?
OÙ ES-TU?

أين أنت؟

YOU ARE IN ITALY,
MY FRIEND!



<18

Se hai meno di 18 anni, hai diritto di rimanere in Italia.

If you are under 18 years of age, you have the right to remain in Italy.

Si tu as moins de 18 ans, tu es mineur et tu as le droit de rester en Italie.

إذا كان عمرك أقل من ١٨ سنة فأنت قاصر ويحق لك البقاء في إيطاليا



Hai diritto ad avere un tutore, una persona adulta che si occuperà dei tuoi bisogni e che garantirà per i tuoi diritti.

You have the right to have a guardian, an adult who will look after your needs and make sure your rights are protected.

Tu as droit à avoir un tuteur, une personne adulte qui s'occupera de tes besoins et qui garantira que tes droits soient respectés.

إذا كان عمرك أقل من ١٨ سنة يحق لك الحصول على وصي، أي شخص بالغ سيهتم باحتياجاتك ويضمن لك حقوقك

IF YOU ARE LESS THAN 18,
IN ITALY YOU ARE A MINOR





La cosa più utile per te è dichiarare la tua vera età.
Non dichiarare il falso. In Italia è un reato.

It is useful for you to state your real age.
Do not make any false statements, this is a crime in Italy.

La chose la plus utile est que tu déclares ton âge réel.
Ne déclare pas le faux. En Italie, c'est un crime.

الأفضل لك هو أن تفصح عن عمرك الحقيقي. فالإدلاء بمعلومات غير صحيحة يُعتبر جنحة في إيطاليا.



Se hai documenti, mostrali subito a un mediatore o alle persone in divisa. Ma tienili sempre con te!

If you have any identity papers show them to a mediator or to someone in uniform, but always carry them with you!

Si tu as tes papiers, montre-les tout de suite à un médiateur ou aux personnes en uniforme, mais garde-les toujours avec toi, tu en auras encore besoin par la suite!

إذا كانت لديك وثائق ثبوتية فأعرضها على وسيط، أو على الأشخاص الذين يرتدون زيّاً عسكرياً، ولكن ابقها دائماً معك، فستحتاج إليها لاحقاً

**COSA TI ACCADRÀ?
WHAT WILL HAPPEN NOW?
QU'EST-CE QUI VA SE PASSER?**

ما الذي سيحصل؟



**DON'T BE
AFRAID!**



Trasferimento
Transfer
Transfert
إجراء النقل



Comunità temporanea
Temporary centre
Centre temporaire
المركز المؤقت



Comunità
Community
Communauté
جماعة الاستضافة

ASILO / STATO DI RIFUGIATO
ASYLUM / REFUGEE STATUS
ASILE / STATUT DE RÉFUGIÉ

اللجوء، وصفة لاجئ



Se qualcuno ti ha fatto del male o eri in pericolo nel tuo paese di origine o nei paesi che hai attraversato, puoi chiedere protezione in Italia.

If someone has hurt you or you have been in danger in your country of origin or in the countries you have travelled through, you can ask the Italian government for protection.

Si quelqu'un t'a fait du mal ou si tu t'es trouvé dans une situation de danger, dans ton pays d'origine ou dans les pays que tu as traversés, tu peux demander d'être mis sous protection en Italie.

إذا تسبب لك أحدهم بأذى، أو تعرضت للخطر في بلدك الأصلي، أو في البلدان التي اجتزتها
يمكن لك أن تطلب الحماية في إيطاليا

**ASK THE POLICE, YOUR GUARDIAN OR
THE CULTURAL MEDIATOR FOR HELP**





Se chiedi asilo/protezione nel nostro paese, dovrai rispondere a tante domande prima in questura e poi davanti ad una speciale commissione.

If you ask for asylum or protection in this country you will have to answer many questions about your life, first at a police station and then before a special commission.

Si tu demandes asile ou protection dans notre pays, tu devras répondre à un grand nombre de questions sur ton histoire, d'abord à la préfecture de police et puis devant une commission spéciale.

إذا طلبت اللجوء أو الحماية في بلدنا، يتعين عليك أن تجيب على الكثير من الأسئلة حول قصتك، في قسم الشرطة أولاً ومن ثم أمام لجنة مختصة



Il tuo tutore e un avvocato ti aiuteranno con le procedure.

Your guardian and a lawyer will help you with the procedures.

Ton tuteur et un avocat s'occuperont de t'aider à suivre les procédures.

سيقوم الوصي عليك ومحامٍ بمساعدتك خلال هذه المعاملات

CENTRO TEMPORANEO DI ACCOGLIENZA
TEMPORARY RECEPTION CENTER
LE CENTRE TEMPORAIRE D'ACCUEIL

مركز الاستقبال المؤقت



Questo luogo non è definitivo, i minorenni dovrebbero stare qui per un breve periodo, sii paziente. Non ti scoraggiare.

This is not a permanent solution: minors should remain here only for a short time, be patient. Do not be discouraged.

Ce lieu n'est pas définitif: les mineurs devraient y rester peu de temps, essaie d'être patient si les délais se prolongent. Ne te décourage pas, mais rappelle aux personnes de ton entourage que tu veux aller dans une communauté.

هذا المكان ليس نهائياً: يجب على القاصرين البقاء فيه لفترة قصيرة، فحاول أن تتحلى بالصبر إن طالّت المدة. تمسك بالشجاعة ولكن ذكر المحيطين بك أنك تريد الانتقال للعيش في جماعة الاستقبال.

**REMINDE THOSE AROUND YOU
THAT YOU WANT TO MOVE
INTO A COMMUNITY**



I TUOI DIRITTI QUI
YOUR RIGHTS HERE
TES DROITS ICI

حقوقك

ASK TO BE PROTECTED
FROM ANYONE WHO
SCARES YOU



Hai diritto di chiedere di dormire con altri minorenni del tuo stesso sesso e a essere protetto da chi ti fa paura.

You have the right to ask to share sleeping quarters with other minors of your same sex and to be protected from anyone who frightens you.

Tu as le droit de demander de dormir avec d'autres mineurs de ton sexe et d'être protégé contre les personnes qui te font peur.

يحق لك أن تطلب النوم في مكان مخصص للقاصرين من نفس الجنس أمثالك والحماية من يشعرك بالخوف

SI TU PENSE D'AVOIR DES
MALADIES TU PEUX ÊTRE CURÉ
SANS ÊTRE ISOLÉ OU ENFERMÉS





Puoi telefonare.
You can make telephone calls.
Tu peux téléphoner.
يمكن أن تجري اتصالات هاتفية



Puoi lavarti.
You can take showers.
Tu peux prendre une douche.
يمكن أن تستحم



Puoi ricevere vestiti puliti.
You can receive clean clothes.
Tu peux recevoir des vêtements propres.
يمكن أن تحصل على ثياب نظيفة



Puoi sapere chi è il tuo tutore.
Know who is going to be your guardian.
Tu peux savoir qui sera ton tuteur.
يمكن أن تعلم من سيكون الوصي عليك



Hai diritto di sapere cosa ti fanno firmare.
You have the right to know what you are being asked to sign.
Tu peux savoir ce qu'on te demande de signer.

يمكن أن تعلم على ماذا توقع وأن تطلب نسخة من ذلك



Hai diritto di avere una copia dei documenti che ti riguardano.
You must receive a copy of the documents that concern you.
Tu peux avoir une copie de tous les documents qui te concernent.

يمكن لك ألا توقع على ما لا تفهمه، ولكن تذكر أن تطلب نسخاً من جميع الوثائق التي
تعنيك، واحتفظ بها واعرضها على من يفهم الإيطالية



Puoi non firmare cose che non capisci.
You can refuse to sign anything you do not understand.
Tu peux ne pas signer ce que tu ne comprends pas.

يمكن لك ألا توقع على ما لا تفهمه، ولكن تذكر أن تطلب نسخاً من جميع الوثائق التي
تعنيك، واحتفظ بها واعرضها على من يفهم الإيطالية

**KEEP THE DOCUMENTS AND
SHOW THEM TO SOMEONE
WHO UNDERSTANDS ITALIAN**



I TUOI DOVERI QUI
YOUR DUTIES HERE
TES DEVOIRS ICI

الواجبات

THIS IS NOT A PRISON:
DO NOT ESCAPE, YOU
HAVE NO REASON TO



Ti chiediamo di avere molta pazienza.
Ci sono molte persone di cui prendersi
cura. Non avere paura.

We ask you to be very patient. There are
many people who need to be looked after.
Do not be afraid.

Nous te demandons d'avoir beaucoup de
patience. Nous devons nous occuper d'un
grand nombre de personnes. N'aie pas peur.

نطلب منك التحلي بالكثير من الصبر. هناك أشخاص كثيرون
يجب أن نهتم بهم. لا تخف.



Non commettere reati e non farti
coinvolgere in azioni criminali: in Italia
si è imputabili già a 14 anni.

Do not commit any crimes and do not
become involved in criminal actions:
in Italy you can be prosecuted already
at the age of 14.

Ne commets pas d'infractions à la loi
et ne te laisse pas impliquer dans des
actions criminelles : en Italie on est
imputable devant la loi dès 14 ans.

لا ترتكب جنحاً، ولا تتورط في أعمال إجرامية، فيمكن الحكم
عليك في إيطاليا ابتداءً من ١٤ سنة.



Non fuggire. Non ne hai motivo.
Do not escape, you have no reason to.
Ne t'enfuis pas, tu n'as raison de le faire.

هذا ليس سبباً: لا تهرب فلا شيء يدفعك إلى ذلك.
يحق لك أن تحصل على المساعدة: إن هربت لن تتمكن من
مساعدتك.



Dichiara se sei minorenne. Se hai documenti, mostrali ma conservane un copia.

If you are under 18 years of age, say so now and show your documents but keep a copy with you.



Si tu as moins de 18 ans, déclare-le maintenant et montre tes papiers, maintiens une copie.

إذا كان عمرك أقل من ١٨ سنة صرّح عن ذلك الآن وأبرز وثائقك الثبوتية فإن كانت في حوزتك سيساعدك ذلك على إجراء المعاملات بسرعة أكبر. احتفظ بها وتجنب إضاعتها.



Dì ai mediatori e agli operatori se hai parenti da raggiungere, anche non in Italia.

Tell to the mediators if you have parents or relatives you want to join in Italy or in other countries.

Parle avec les médiateurs et les opérateurs du centre d'accueil. Si tu as des parents ou de la famille à rejoindre en Italie ou en dehors de celle-ci, dis-le.

تحدث مع الوسطاء والعاملين في مركز الاستقبال. إن كان لديك أهل أو أقرباء يمكن أن تلتحق بهم في إيطاليا و خارج إيطاليا فأخبرهم بذلك

YOU MUST WAIT. THERE ARE MANY PERSONS TO BE ASSISTED



COMUNITÀ
COMMUNITY
COMMUNAUTÉ

النقل إلى جماعة
الاستقبال

ASK SOMEONE TO SHOW
YOU WHERE THEY ARE
GOING TO TAKE YOU, USE
THE MAP IN THIS KIT



Sarà la tua casa in Italia e ci saranno persone che
si prenderanno cura di te.

It will be your home in Italy and there will be people there who
will look after you.

Tu y seras chez toi en Italie et il y aura des personnes qui
prendront soin de toi.

ستكون بيتك في إيطاليا وسيكون هناك أشخاص يهتمون بك.

HERE YOU ARE SAFE AND FREE





Avrai un tutore, un mediatore ed un avvocato che garantiranno i tuoi diritti. Troverai persone in grado di aiutarti a capire cosa fare, come agire per avere documenti¹, trovare un lavoro², o studiare³.

You will have a guardian, a mediator and a lawyer who will guarantee your rights. You'll find people who can help you understand what to do, how to act to get the proper documents¹, finding a job², or studying³.

Tu auras un tuteur, un médiateur et un avocat gens capables de t'aider à comprendre quoi faire, comment procéder pour obtenir les papiers¹, trouver un travail², ou faire des études³.

سيكون لديك وصي يضمن حقوقك ووسيط يساعدك على فهم ما ينبغي القيام به

إن دعت الحاجة يمكن أن تطلب الاستعانة بمحامٍ.

ستجد أشخاصاً قادرين على مساعدتك وعلى فهم ما ينبغي القيام به، وكيفية التصرف للحصول على الوثائق، أو إيجاد عمل، أو متابعة الدراسة

قبل أن تبلغ ١٨ سنة أطلب الشروع بالمعاملات لتحصل على إذن إقامة يمكن أن تطلب اللجوء هذا في حال لم تكن قد قمتَ بذلك



1



2



3

**BEFORE YOUR 18TH BIRTHDAY
ASK SOMEONE TO START
THE PROCEDURE FOR YOUR
RESIDENCE PERMIT**





Ti insegneranno l'italiano e potrai andare a scuola.

They will teach you Italian and you will be able to go to school.

On t'apprendra l'italien et tu pourras aller à l'école.

سيعلمونك اللغة الإيطالية وستتمكن من الذهاب إلى المدرسة



Potrai essere aiutato a contattare e raggiungere i tuoi parenti.

You can receive help to contact and join your relatives.

On pourra t'aider à contacter et à rejoindre tes parents.

يمكن أن تحصل على المساعدة لتتصل بأقاربك وتلتحق بهم



Potrai essere aiutato a richiedere i tuoi documenti italiani.

You can receive help to apply for Italian documents.

On pourra t'aider à demander tes papiers italiens.

يمكن أن تطلب المساعدة لطلب الحصول على وثائقك الإيطالية

**YOU NEED DOCUMENTS LIKE:
RESIDENCY PERMIT, TAX CODE,
IDENTITY CARD, HEALTH CARD**





Riceverai vestiti e cibo.
You will receive clothes and food.
Tu recevras de la nourriture et des vêtements.
ستتلقى الطعام والثياب



Potrai ricevere cure mediche e psicologiche.
You can receive medical
and psychological care.
Tu pourras recevoir des soins médicaux
et psychologiques.

يمكن أن تحصل على العلاج الطبي والنفسي



Vivrai con altri minorenni.
You will live with other minors.
Tu vivras avec d'autres mineurs.

ستقيم مع قاصرين آخرين



Potrai giocare e divertirti.
You can play and have fun.
Tu pourras jouer et t'amuser.

يمكن أن تلعب و تتسلى

**YOU CAN APPLY FOR ASYLUM
IF YOU HAVE NOT ALREADY
DONE THIS**



CONSIGLI DEI TUOI COMPAGNI CHE SONO IN ITALIA
ADVICE FROM OTHERS LIKE YOU WHO ARE IN ITALY
LES CONSEILS DE TES CAMARADES QUI SONT EN ITALIE

نصائح أصدقائك الموجودين في إيطاليا



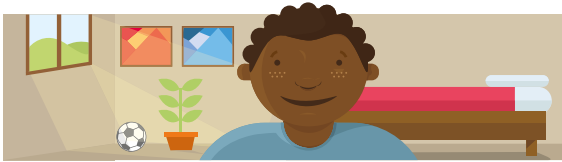


Impara presto l'italiano, non è difficile. Capirai cosa succede intorno a te, potrai far valere i tuoi diritti e socializzare.

Learn Italian as soon as possible: it is not difficult. It will help you understand everything that happens, assert your rights, find a job and feel less alone.

Apprends vite l'italien: ce n'est pas difficile et ça t'aidera à comprendre ce qui se passe, à étudier, à faire valoir tes droits, à trouver du travail et à te sentir moins seul.

تعلم الإيطالية سريعاً: ليس الأمر صعباً وسيساعدك على فهم ما يجري وعلى الدراسة، وعلى المطالبة بحقوقك، وعلى إيجاد عمل، وعلى أن تخفف من إحساسك بالوحدة



Comportati bene, rispetta la tua nuova casa.

Behave yourself and respect your new home.

Conduis-toi bien, respecte ta nouvelle demeure.

أحسن التصرف، واحترم بيتك الجديد



Assicurati che scrivano sempre bene il tuo nome e l'età sui documenti. Fatti aiutare dal tuo mediatore, dagli operatori della tua struttura o dal tutore.

Make sure your name and age are always correct on your documents. Ask your mediator, the workers in your centre or your guardian to help you.

Veille à ce qu'on écrive toujours correctement ton nom et ton âge sur les papiers. Fais-toi aider par ton médiateur, par les opérateurs de ta structure ou par ton tuteur.

تأكد دائماً من أن يكتب الآخرون اسمك وسنك بدقة على الوثائق. اطلب مساعدة الوسيط، أو العاملين في الهيئة التي تستقبلك، أو الوصي عليك



Abbi pazienza, anche se è difficile.

Be patient even if it is difficult.

Soy patient, même si c'est difficile.

تحلى بالصبر حتى ولو كان ذلك صعباً



Ricorda alle persone che incontri che sei minorenne.

Remind the people you meet that you are a minor.

Rappelle aux personnes que tu rencontres que tu es mineur.

ذَكَرَ الأشخاص الذين تلتقي بهم أنك قاصر، وأن احتياجاتك مختلفة عن احتياجات البالغين



Se ti trovi in difficoltà o hai un problema, chiedi di essere ascoltato: non avere paura a chiedere.

If you encounter difficulties or you have a problem, ask someone to listen to you: do not be afraid to ask.

Si tu es en difficulté ou tu as un problème, demande à ce qu'on t'écoute: n'aies pas peur de demander.

إن واجهتك المتاعب أو المشاكل فاطلب أن يتم الاستماع إليك: لا تخش طلب ذلك.

CONSIGLI PER LE RAGAZZE
ADVICE FOR GIRLS
CONSEILS POUR LES JEUNES FILLES

نصائح للفتيات



Puoi chiedere che ad occuparsi del tuo corpo (visite mediche, perquisizioni) siano donne.

You can ask for the people who come into contact with your body (medical examinations, frisking) to be women.

Tu peux prétendre à ce que les personnes qui s'occupent de ton corps (visites médicales, fouilles corporelles) soient de sexe féminin.

يمكن أن تطلبي أن يكون الأشخاص الذين يهتمون بجسدك (الزيارات الطبية، والتفتيش) من النساء.



In Italia i medici sono spesso uomini
ma non ti faranno del male.

Doctors in Italy are often male but they
will not hurt you.

En Italie les médecins sont souvent des
hommes, ils ne te feront pas de mal.

وإن أصبِتَ بالمرضِ تذكري أنْ غالبيةَ الأطباءِ في إيطاليا رجال
وأنهم لن يؤذونك.



Se pensi di essere incinta, dillo per proteggere te e il tuo bambino.
In Italia sei libera di decidere se tenere con te il tuo bambino.

If you think you are pregnant, say so to protect yourself
and your baby. In Italy, you are free to decide if you want to keep
your baby with you.

Si tu penses que tu es enceinte, dis-le pour te protéger
et protéger ton enfant. En Italie tu es libre de décider si garder
ton enfant avec toi.

إذا كنتِ تشكين في أنكِ حامل، صرحي بذلك لتحمي نفسك وطفلك. فأنتِ تتمتعين في إيطاليا.
بحرية الاحتفاظ بالطفل معك. تحدثي مع الوصي عليك أو الوسيط عن الموضوع



Se pensi di avere delle malattie, dillo: puoi essere curata gratis, senza essere isolata o rinchiusa.

Tell someone if you think you have a disease: you can be treated for free without being isolated or locked up.

Si tu penses avoir des maladies, dis-le: tu peux être soignée, sans être isolée ou enfermée.

إذا كنت تظنين أنك تعانين من أمراض صرحي بذلك: يمكن أن تتلقي العلاج مجاناً من غير أن يتم عزلك أو إقصاؤك

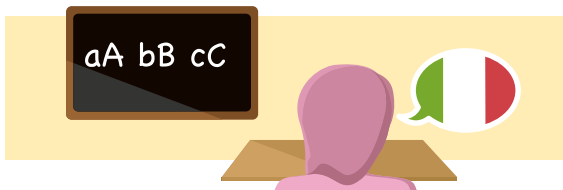


Nessuno può trattarti male perché sei una ragazza. Se hai paura di qualcuno, parlane con la persona adulta di cui ti fidi.

No one can ill-treat you because you are a girl. If you are afraid of someone, tell an adult you trust.

Personne ne peut se conduire mal avec toi parce que tu es une fille. Si tu as peur de quelqu'un, parles-en avec une personne adulte en qui tu as confiance.

لا يسمح لأحد أن يسيء معاملتك لأنك فتاة. إن كنتِ تشعرين بالخوف من شخص ما أخبري البالغ الذي تثقين به بذلك.



Chiedi di andare in comunità e di andare a scuola. In Italia puoi studiare e vivere libera, le donne hanno gli stessi diritti degli uomini.

Ask to go into a community and to go to school. In Italy you can study and live freely, women have the same rights as men.

Demande d'aller dans une communauté et d'aller à l'école. En Italie tu peux faire des études et vivre librement, les femmes ont les mêmes droits que les hommes.

اطلبي أن تلتحقي بجماعة استقبال وأن تذهبي إلى المدرسة. في إيطاليا تستطيعين أن تدرسي وتعيشي حرة، فالنساء يتمتعن بالحقوق نفسها التي يتمتع بها الرجال.



Chiedi aiuto se ne hai bisogno.

Ask for help if necessary.

Demande de l'aide si tu en as besoin.

اطلبي المساعدة إن احتجتِ إلى ذلك.

WELCOME KIT



MI CHIAMO
MY NAME IS
JE M'APPELLE
أنا اسمي

Scrivi qui il tuo nome o fatti aiutare da qualcuno che ne è capace.

Write your name here, ask someone to help you.

Écris là ton nom, fais-toi aider par quelqu'un qui est capable de le faire.

أكتب هنا اسمك، اطلب مساعدة شخص قادر على ذلك



ACCERTAMENTO DELL'ETÀ
AGE ASSESSMENT
VÉRIFICATION DE L'ÂGE

التحقق من السن



Se sorgono dubbi sulla tua minore età, potrebbero chiederti di fare degli esami medici per accertare la tua reale età.

If there is a doubt about your age, you may be asked to do medical tests to establish your age.

En cas de doutes quant à ta condition de mineur, on pourra te demander de te soumettre à des examens médicaux pour vérifier ton vrai age.

إن برزت شكوك حول ما إذا كنت قاصراً فقد يُطلب منك الخضوع إلى فحوص طبية للتأكد .
من تاريخ ميلادك



Hai diritto ad essere accompagnato da qualcuno di tua fiducia per l'esame.

You have the right to be accompanied to take the test by someone you trust.

Tu as le droit de te faire accompagner par quelqu'un de confiance à passer tes examens.

يحق لك أن تطلب مرافقة شخص تثق به لك لإجراء الفحوص



Chiedi di sapere cosa ti stanno per fare e perché.

Ask what they are going to do to you and why.

Demande ce qu'on va te faire et pourquoi.

إن لم تفهم، إسأل ماذا سيقومون بفعله ولماذا، أطلب الحصول على معلومات

IF YOU ARE A MINOR, YOUR
GUARDIAN MUST ASK FOR A
COPY OF THE RESULTS



Hai diritto di avere una copia dei risultati dell'esame in una lingua che capisci.

You have the right to have a copy of the results of the test in a language you understand.

Tu as le droit de recevoir une copie des résultats de l'examen dans une langue que tu comprends.

يحق لك الحصول على نسخة من نتائج الفحوص بلغة تفهمها، وإن كنت قاصراً، يجب أن تطلب ذلك من الوصي عليك إن كان قد حصل على هذه النسخة.



Puoi non fare l'esame. Mostra i tuoi documenti, se li hai.

You can refuse to do the test. Show your documents, if you have them.

Tu as le droit de ne pas accepter de te soumettre à l'examen, surtout si tu possèdes des papiers.

يحق لك ألا تقبل الخضوع للفحص، لاسيما وإن كانت هذه الوثائق بحوزتك.



Puoi chiedere di far mandare dal tuo paese i tuoi documenti.

You can ask to have the documents you need sent from your country.

Tu peux demander de te faire envoyer de ton pays les documents.

يمكن أن تطلب أن يتم إرسال الوثائق التي تحتاج إليها من بلدك.



Non puoi essere rimandato a casa sulla base dei risultati, senza aver parlato con un tutore, un avvocato o un giudice.

You cannot be sent back home because of the results without having spoken to a guardian, a lawyer or a judge.

On ne peut pas te renvoyer chez toi en fonction des résultats sans qu'auparavant tu aies pu parler avec un tuteur, un avocat ou un juge.

لا يمكن أن يتم طردك بالاستناد إلى النتائج من غير أن تتمكن من الحديث مع الوصي عليك، ومع محامٍ، وقاضٍ.

SCHEDA SPECIALE ERITREA
ERITREA SPECIAL CARD

بطاقة خاصة بأريتريا



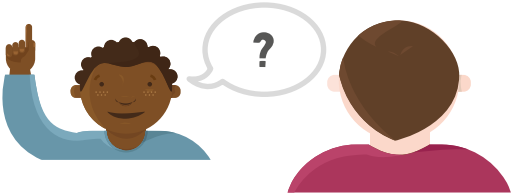
Forse hai altre mete e non vuoi rimanere in Italia: se sei minorenne, puoi scegliere di continuare il tuo viaggio in modo protetto.

ምናልባት ካልእ ሓሳብ ይህልወካ ዊን ከኣ ኣብ ኢታሊ ክትቅመጥ ኣይትደን፡ እንድሕር ትሕቲ ዕድመ ኬንካ፡ ግዕዞካ ንክትቅጽል ውሱንን ጹፋን መንገዲ ምረጽ፡፡



Chiedi lo stato di rifugiato e potrai comunque congiungerti con i tuoi familiari (genitori o fratelli) anche se non vivono in Italia.

ሕተት ንምምሕዳር ክፍሊ ሰደተኛ ንክትበጽሕ ውን ምስኦም ንክትቐመጥ ምስድራቤትካ፡ ኣሕዋትካ ፡ ቀረባቤተሰብ ዋላ ካብ ኢታሊ ወጻኢ ፡ ፡



La strada è piena di pericoli per un minore: se vuoi chiedere aiuto, non avere paura.

እቲ መንገዲ ኩርካሕ ሰለ ዘለዎ ንትሕቲ ዕድመ ፡ ክትሓቶ እትደሊ ሓገዝ ሕተት ክትፈርሕ የብልካን ፡ ፡



Hai diritto di parlare con un mediatore di cui ti fidi.
ክትዛረቦ እትደሊ ዘረባ ምስ ቱርጉማን ተዛረብ : :



L'Italia è un paese in cui puoi crescere libero, lavorare e studiare.
ኢታልያ ሓንቲ ዓባይ ናጻ ሃገር ኢያ ንስራሕን ትምህርትን : :



Padre
Father
Père
أب

Madre
Mother
Mère
أم

Fratello
Brother
Frère
أخ

Sorella
Sister
Sœur
أخت



Nonna
Grandmother
Grand-Mère
جدة

Nonno
Grandfather
Grand-Père
جد

Zia
Aunt
Tante
عمة أو خالة

Zio
Uncle
Oncle
عم أو خال

MEZZI DI TRASPORTO
TRANSPORTS
MOYENS DE TRANSPORT

وسائل النقل



Barca
Boat
Embarcation
قارب



Nave
Ship
Navire
سفينة



Treno
Train
Train
قطار



Aereo
Airplane
Avion
طائرة



Autobus
Bus
Bus
باص



Macchina
Car
Voiture
سيارة

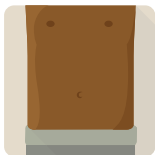


Camminare
Walk
Marcher
المشي



Bicicletta
Bicycle
Vélo
دراجة هوائية
بيسيكلت

CORPO
BODY
CORP
أعضاء الجسم



Pancia
Tummy
Ventre
البطن



Schiena
Back
Arrière
الظهر



Testa
Head
Tête
الرأس



Collo
Neck
Cou
العنق



Orecchie
Ears
Ouïe
الأذنان



Occhi
Eyes
Yeux
العينان



Naso
Nose
Nez
الأنف



Bocca
Mouth
Bouche
الفم



Denti
Teeth
Dents
أسنان



Braccia
Arms
Bras
الذراعان



Polso
Wrist
Poignet
الرسغ



Mano
Hand
Main
ناحية



Gambe
Legs
Jambes
الساقان



Piedi
Feet
Pieds
القدمان

CIBO
FOOD
NOURRITURE

طعام



Frutta
Fruit
Fruit
فاكهة



Verdure
Vegetables
Légumes
خضار



Maiale
Pork
Porc
خنزير



Pasta
Pasta
Pâtes
معكرونة



Carne
Meat
Viande
لحم



Pane
Bread
Pain
خبز



Vino
Wine
Vin
نبيذ



Gelato
Icecream
Glace
بوظة
مثلجات



Acqua
Water
Eau
ماء

0

zero

1

uno

2

due

3

tre

NUMERI
NUMBERS
NOMBRE
الأرقام

4

quattro

5

cinque

6

sei

7

sette

8

otto

9

nove

FRASI UTILI
USEFUL SENTENCES
PHRASES UTILES

جمل مفيدة



Sì
Yes
Oui

نعم



No
No
No

لا



Voglio chiedere asilo
I want to apply for asylum
Je veux demander asile

أريد طلب اللجوء



Dove sono?
Where am I?
Où suis-je?

أين أنا



Ho paura, ho bisogno di aiuto
I'm afraid, I need help
J'ai peur, j'ai besoin d'aide
أنا خائف، أحتاج إلى المساعدة

Sono stanco
I am tired
Je suis fatigué
أنا تعب



Mi annoio
I am bored
Je m'ennuie
أشعر بالملل



Voglio leggere un libro
I want to read a book
Je veux lire un livre
أريد أن أقرأ كتاباً



Voglio giocare
I want to play
Je veux jouer
أريد أن ألعب



Voglio un avvocato / mediatore / tutore
I want a lawyer / mediator / guardian
Je veux un avocat/méiateur/tuteur

أريد محامياً / وسيطاً / وصياً



Ero in viaggio con mia madre / mio padre
I was travelling with my mother / my father
J'étais en voyage avec ma mère/mon père/mon frère

كنت أسافر مع أمي / أبي / أخي



Voglio chiamare i miei parenti
I want to call my relatives
Je veux appeler mes parents

أريد أن أتصل بأهلي



Dove sono i miei parenti?
Where are my relatives?
Où sont mes parents?

أريد أن أعرف أين أهلي



Ho fame
I am hungry
J'ai faim

أنا جائع



Devo andare in bagno
I need to use the toilet
Je dois aller aux toilettes

أريد أن أذهب إلى الحمام



Sto male, ho bisogno di un dottore
I am ill, I need a doctor
Je me sens mal, je voudrais un médecin

أشعر بالألم أنا بحاجة لطبيب



Ho bisogno delle mie medicine
I need my medicines
J'ai besoin de mes médicaments

أنا بحاجة لدوائي

RICONOSCERE LE AUTORITÀ
RECOGNIZE THE AUTHORITIES
RECONNAÎTRE L'AUTORITÉ

التعرف على السلطات



Polizia



Carabinieri



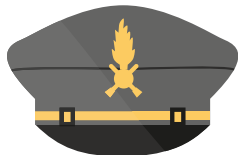
Guardia
Costiera



Esercito



Polizia
Municipale



Guardia di
Finanza



In Italia queste persone garantiscono il rispetto dei tuoi diritti.
L'Italia è un paese democratico in cui non c'è la guerra
e non sei costretto a combattere.

In Italy these people guarantee that your rights are protected.
Italy is a democratic country where there is no war
and you will not be forced to fight.

En Italie ces personnes veillent à ce que tes droits soient respectés.
L'Italie est un pays démocratique où il n'y a pas de guerre
et où tu n'es pas obligé de combattre.

هؤلاء الأشخاص يضمنون في إيطاليا احترام القانون. إيطاليا بلد
ديمقراطي لا تدور حرب على أراضيه ولست ملزماً القتال فيه.

NUMERI UTILI
USEFUL NUMBERS
NUMÉROS UTILES

أرقام الطوارئ



IF YOU NEED HELP
CALL THESE NUMBERS.
IT'S FREE!



112

Carabinieri

113

Police

114

Childhood Emergency

118

Health Emergency

800 290 290

Toll-free Human Trafficking

800 90 10 10

Toll-free Racial Discrimination

803 001

key 2, Immigration Friend Line

800 905 570

Asylum and protection claims

848 855 888

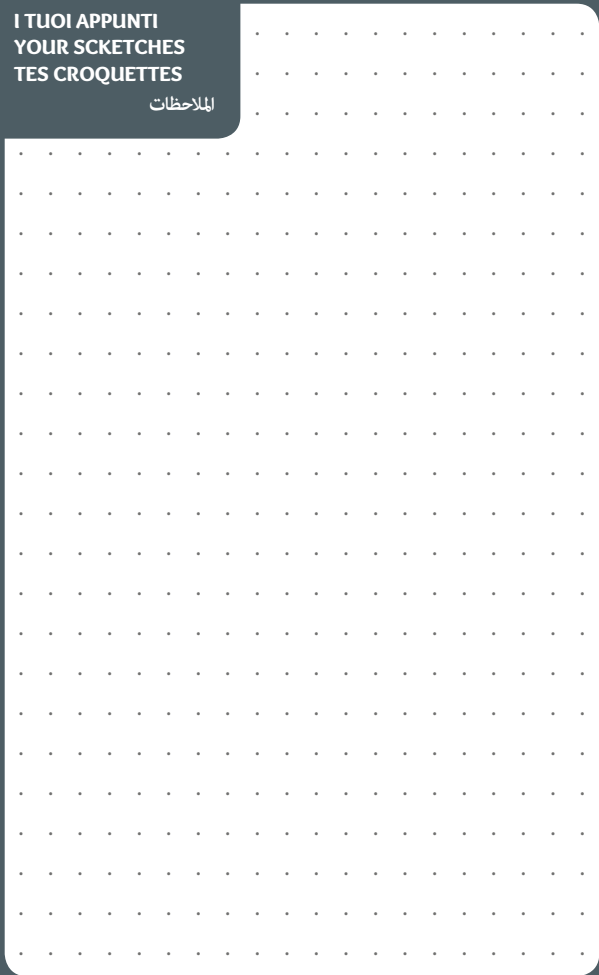
Immigration Portal

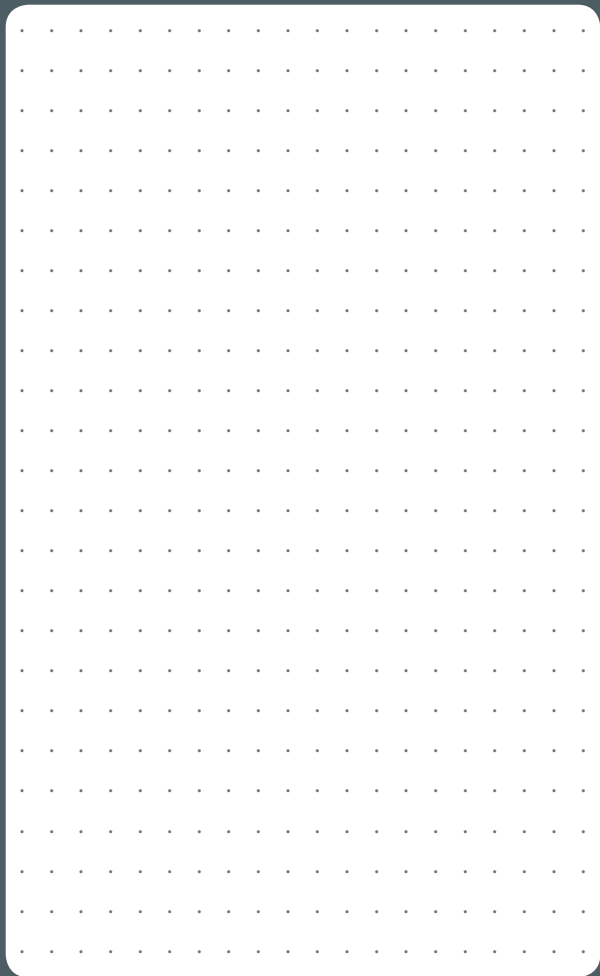


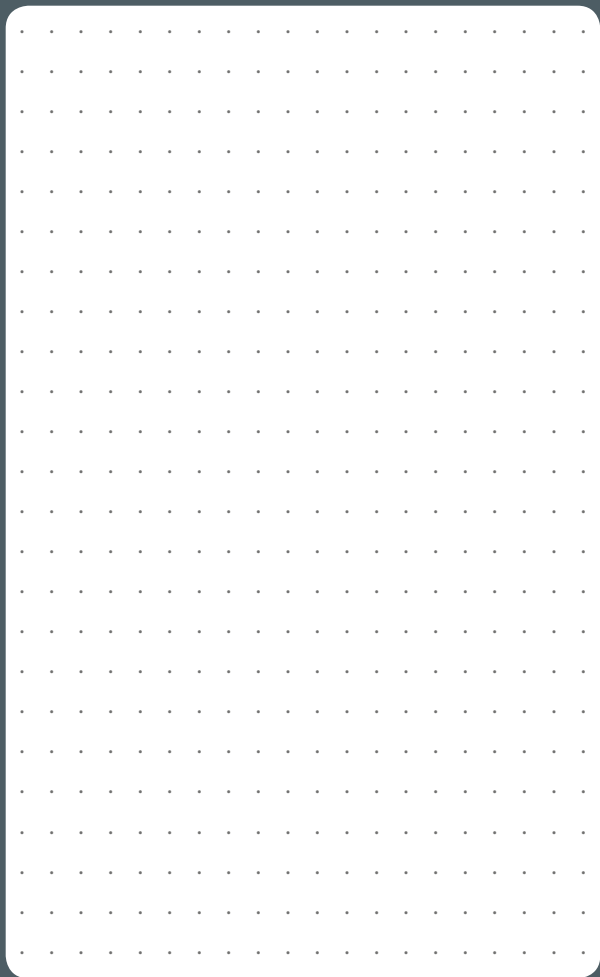
segnalazioni@garanteinfanzia.org

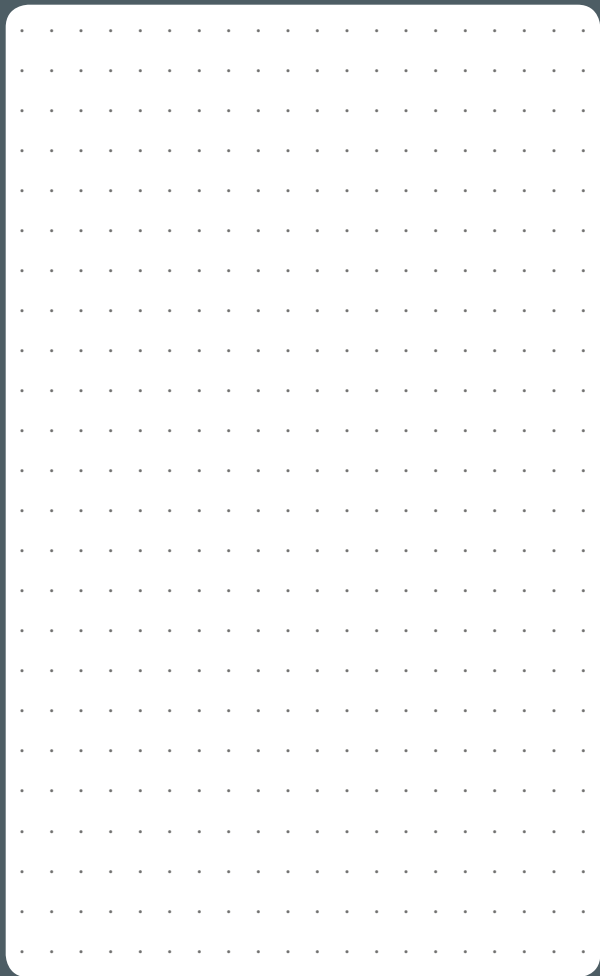
I TUOI APPUNTI
YOUR SKETCHES
TES CROQUETTES

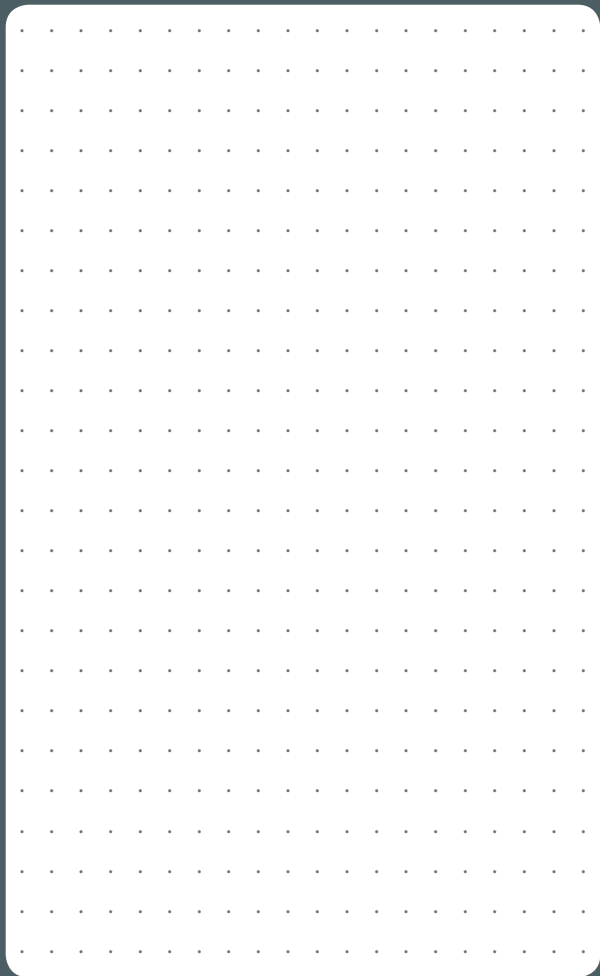
الملاحظات











PROMOSSO DA



*Autorità Garante
per l'Infanzia e l'Adolescenza*

www.garanteinfanzia.org

PROGETTO

IBBY
ITALIA

PROGETTO GRAFICO

STUDIO SUPER SANTOS

TESTI

Alessandra Ballerini

IDEAZIONE

Deborah Soria

Nicola Teresi

CON LA COLLABORAZIONE DI



Ass. ONLUS aderente allo S.P.R.A.R.
I GIRASOLI - Mazzarino (CL)

SI RINGRAZIANO

I ragazzi ospitati nel centro I Girasoli

Fabio Ballerini

Elena Caimi

Calogero Santoro

Cettina Nicosiano